

Ver – observar – entender. Fomentar la competencia visual crítica

Ursula Vences^A

Asociación Alemana de Profesores de Español

RESUMEN: El artículo trata del uso de material visual en clase de ELE con el fin de fomentar la competencia visual crítica. Parte de la observación empírica de que el aumento de material visual va en detrimento de la lectura o audición de texto y que, además las imágenes se aprovechan para fines ajenos a su propia naturaleza, sin tener en cuenta el poder manipulativo de las mismas. Se presentan algunas propuestas para el diseño de nuevas tareas aptas para lograr una adecuada educación mediática como parte integral del aprendizaje de lengua.

Punto de partida: Las imágenes como fenómeno social

La elección de la temática se debe a observaciones empíricas realizadas en la sociedad alemana, especialmente entre los jóvenes y, como consecuencia de ello, también en clase de ELE: la omnipresencia de imágenes, de muy diversa índole, transportadas sobre todo por los nuevos medios de comunicación y usadas y consumidas por la gente, a menudo de forma excesiva. La digitalización de imágenes y la posibilidad de transmitir las con una rapidez enorme han contribuido igualmente al aumento de imágenes, sobre todo en la vida de los jóvenes. El consumo de las imágenes ha reemplazado, en gran medida, a las informaciones escritas y escuchadas en favor del consumo visual.

Esta tendencia se manifiesta claramente en los medios de comunicación tradicionales como p.ej. la televisión, la prensa etc. que acortan sus mensajes, escritos o presentados oralmente, a favor de una avalancha de imágenes. Cada vez se lee menos, pero sí se miran fotos u otros gráficos. Y además, por parte de los espectadores, con una muy reducida capacidad visual y actitud crítica ante lo que se ve.

Estas afirmaciones basadas en observaciones empíricas vienen a ser comprobadas por muchos expertos en la materia. Como ejemplo reciente se cita al conocido fotógrafo mexicano Pedro Meyer, uno de los referentes más importantes de la fotografía en México y pionero de la fotografía digital y de la experimentación con las nuevas plataformas. Una entrevista con él publicada el 1 de junio de 2014, lleva por título su constatación: "Hoy todos somos fotógrafos, pero con una cultura

^A **Ursula Vences** es vicepresidenta de la Asociación Alemana de Profesores de Español, autora y editora de manuales y artículos didácticos para ELE, y organiza cursos y congresos de formación permanente para el profesorado de español en Alemania. Su dirección electrónica es: uvences@t-online.de

visual escasa". Y más adelante afirma: "Debemos enseñar a leer imágenes" (Meyer, 2014)¹.

El uso de las imágenes en clase de ELE – ayer y hoy

El aumento del consumo de imágenes no se ha parado ante las puertas de las aulas de ELE. Una mirada echada a los antiguos manuales de enseñanza del español en Alemania nos enseña la gran diferencia: mientras en los primeros libros para la enseñanza del español en nuestro país prevalecían los textos, acompañados a veces por alguna foto o dibujo en blanco y negro, los libros modernos presentan gran cantidad de fotos, comics, dibujos etc. en color como base o punto de partida para transportar informaciones, formular ejercicios gramaticales o cumplir otras funciones.

Esto es una gran ventaja ya que el material gráfico sirve a que el observador capte simultáneamente, con una sola mirada, una gran cantidad de informaciones paralelas las cuales, en un texto, se deberían presentar de forma consecutiva usando gran cantidad de palabras para lograr el mismo efecto, o un efecto parecido. La transmisión de las informaciones, p.ej. a través de una foto, es mucho más inmediata y representa sin duda una gran ayuda para la clase de lengua ya que transporta informaciones p.ej. socioculturales a simple vista las cuales exigirían muchas explicaciones verbales para ser aclaradas, sin lograr probablemente el mismo efecto que la impresión visual. Pero este procedimiento también incluye peligros lo que vemos más adelante.

Para ver y entender mejor la diferencia entre el uso tradicional y el nuevo enfoque explicado más adelante, recordemos algunas de las diversas funciones didácticas tradicionales de las imágenes en la clase de español haciendo a la vez un breve análisis de las mismas. Estas funciones son

- Decorar las páginas escritas, para aligerar el texto, hacerlo más ameno
- Ilustrar textos para facilitar la comprensión (lectora y auditiva)
- Apoyar el aprendizaje p.e. de vocabulario
- Transmitir contenidos socioculturales
- Dar un impulso para la oralidad
- Solucionar ejercicios gramaticales
- Fomentar la educación estética

Nadie puede discutir la utilidad del empleo de las imágenes para los fines señalados por lo cual esta aplicación sigue siendo la norma en clase. Sin embargo, hay que reconocer también que el uso del material gráfico en estas funciones – con excepción del uso para la educación estética – significa su aprovechamiento al servicio de metas y finalidades ajenas a su propia característica. Muchas veces no se toma en consideración el propio valor p.ej. como foto, cuadro, comic etc. En la mayor parte de los casos, el material gráfico sirve a fines que no tienen nada que ver con su propia naturaleza. Al igual que se ha criticado severamente el aprovechamiento casi exclusivo de los textos literarios como fuente para sacar informaciones históricas, sociales etc., sin tener en cuenta, con un análisis adecuado, su cualidad literaria, su característica como obra de arte, de esta misma forma se debe evitar pasar por encima del análisis de las características pictóricas de las imágenes y de su efecto.

Para volver sobre el ejemplo de la información sociocultural mediante imágenes, se debe decir que tradicionalmente la imagen destinada a informar sobre un hecho sociocultural del mundo hispánico, fue tomada como representación de la realidad, sin cuestionarlo. Pero esta actitud, un tanto ingenua, no tomaba en consideración la necesidad de analizar la imagen y explicarla desde el punto de vista gráfico o pictórico para detectar una verdad más allá de la representación de las personas y de los objetos retratados. Realidad que eventualmente se añadía mediante textos.

Sin embargo, ante el parcialmente excesivo uso de material gráfico, en detrimento de material escrito o escuchado, ante la facilidad del fotomontaje, ha surgido la necesidad de lograr la debida educación estética y mediática para *leer y entender* realmente una foto o un cuadro, para detectar su poder manipulativo. Y ha surgido la necesidad de reflexionar sobre otro tipo de tareas a incluir en la clase de lengua cuando se usan imágenes.

El giro visual

En Alemania, en la didáctica de las lenguas extranjeras, se habla ya del *giro visual*; con esto se señala la reivindicación de completar las destrezas o competencias comunicativas tradicionales – es decir el leer y escuchar, el hablar y escribir, - por el concepto de la competencia visual. Esta evolución trae consigo la necesidad de

nuevas reflexiones didáctico-pedagógicas también en la clase de español, es decir es necesario incluir la educación mediática en la clase de ELE.

Por eso ha sido obligatoria la introducción del análisis de imágenes, estáticas y movidas como en las películas, en la clase de ELE en Alemania. Hoy en día se incluyen tareas en la clase de español con la finalidad de:

- Conocer la función y el efecto de la toma de la cámara (completadas ambas tareas por listas de términos técnicos en los manuales y publicaciones).
- Conocer la función y el efecto premeditado de los colores así como del efecto de luz y sombra.
- Tareas enfocadas hacia el efecto de las imágenes producido en el propio individuo, es decir en el/la estudiante, o – alternativamente – los efectos planificados por el autor (fotógrafo, dibujante etc.).
- Tareas enfocadas hacia los elementos fílmicos que han producido el determinado efecto.

Además la didáctica se ha dado cuenta del gran potencial emocional y afectivo que contiene el material gráfico, su potencial para despertar la fantasía y la imaginación de los estudiantes, el potencial para permitir la percepción individual del alumno y su verbalización. De allí la necesidad de diseñar tareas que permitan reproducir y analizar las propias impresiones y sensaciones individuales. Como propuesta para la clase la revista didáctica alemana *Der Fremdsprachliche Unterricht* ha publicado recientemente un número entero dedicado a la materia, bajo el título *Sehverstehen*.² Pero hasta el momento lo que falta todavía es precisamente el diseño de tareas aptas para formar también la competencia visual *crítica* de los jóvenes para excluir el peligro de la alta credibilidad de las imágenes, o sea de ser tomadas por *la verdad*. E igualmente tareas que ayuden a descubrir el potencial seductivo de las mismas. Es decir, tanto su estética como su realismo incluyen el peligro de que el espectador no sensibilizado *crea* en lo que ve, sin tener presente que también las imágenes pueden *mentir*. Por esto, el material gráfico debería ir acompañado, en mayor medida de lo que ocurre de momento, por tareas que tienden a

- Tener en cuenta poder seductivo de las imágenes (por ejemplo en la publicidad).

- Darse cuenta de la manipulación que emana o puede emanar de las imágenes: despertar sentimientos y emociones, estimular/activar la fantasía; empujar a la acción.
- Tener en cuenta mentiras incluidas en las imágenes porque no sólo las palabras, también las imágenes *mienten*, es decir sugieren un mundo irreal, erróneo, seductor etc. mediante los recursos pictóricos.
- Fomentar una actitud crítica en el trato/la percepción de las imágenes, para no quedarse en echarles un simple *vistazo* sino llegar a una atenta observación de las mismas.
- Conocer la función de las diferentes perspectivas, composiciones, colores, y del valor simbólico de las mismas así como su interrelación.
- Dar a conocer el funcionamiento de nuestros ojos/cerebro al ver imágenes – completar automáticamente lo que uno espera/crea ver (véase el cuadro de Liebermann en el anexo).

Pero que no se entienda mal: la clase de español no ha de convertirse en clase de arte o estudio de los medios de comunicación; sin embargo con los siguientes ejemplos quisiera hacer propuestas de cómo acercarse a una nueva línea en la que se podría trabajar.

Porque en resumidas cuentas, también el/la enseñante de lengua debe entender su profesión como la de educador/-a, debe formar y educar a la vez. Por esto se requieren más reflexiones pedagógicas seguidas por el diseño de nuevas tareas. Ciertamente se trata de una tarea transversal, la cual, sin embargo, se debe incluir también en la clase de ELE.

Bibliografía

- Rogelio Villarreal (2014), "Hoy todos somos fotógrafos, pero con una cultura visual escasa": Pedro Meyer. Accesible desde <http://www.magis.iteso.mx/content/hoy-todos-somos-fotografos-pero-con-una-cultura-visual-escasa-pedro-meyer>, consultado el 19 de septiembre de 2014.
- Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch (ed.) (2014): *Sehverstehen*. Velber: Friedrich Verlag. No. 46.

Anexo: Ejemplos concretos con tareas

I. Un experimento para fomentar la competencia visual:

Cuadro del pintor impresionista de Berlín Max Liebermann: Merendero cerca del río Havel (Berlín) 1916.

El cuadro muestra a gente sentada en mesas y sillas sin piernas. Al mirar el cuadro, el espectador no se da cuenta de la falta ya que nuestro cerebro, acostumbrado a dar por normal que las sillas siempre tengan piernas, completa automáticamente la visión. Solamente al observar el cuadro detenidamente, uno descubre la falta. No es negligencia del pintor sino procedimiento impresionista.

El mostrar y analizar el cuadro en clase constituye un ejercicio para educar a una observación atenta y crítica.

Tarea

1. Mira este cuadro y describe lo que ves.
2. Nombra lo que sorprende en este cuadro.
3. Comenta tu descubrimiento: ¿Por qué el pintor procede de esta manera?



Figura 1. Max Liebermann: Merendero cerca del río Havel (Berlín) 1916

II. Escuela

La foto siguiente muestra la falta de un edificio escolar, gracias a pocas líneas trazadas y la palabra *escuela*. Con este fotomontaje se pone de manifiesto que la imagen «dice» mucho más de lo que ven nuestros ojos. Y representa además un ejemplo de cómo una imagen consigue ser un fuerte llamamiento para provocar las emociones del espectador.

La imagen no sólo permite hablar sobre el contenido y el mensaje de la foto sino que se presta sobre para descubrir las estrategias gráficas utilizadas para conseguir el efecto premeditado y obviamente deseado por el autor, contribuyendo de esta forma al fomento de la competencia visual crítica.

Tarea

1. Describe lo que ves.
2. Explica el mensaje de la foto así como los recursos gráficos para realizarlo.
3. Comenta el mensaje de la foto. ¿Se ha logrado el mensaje? Sí – no - ¿por qué (no)?

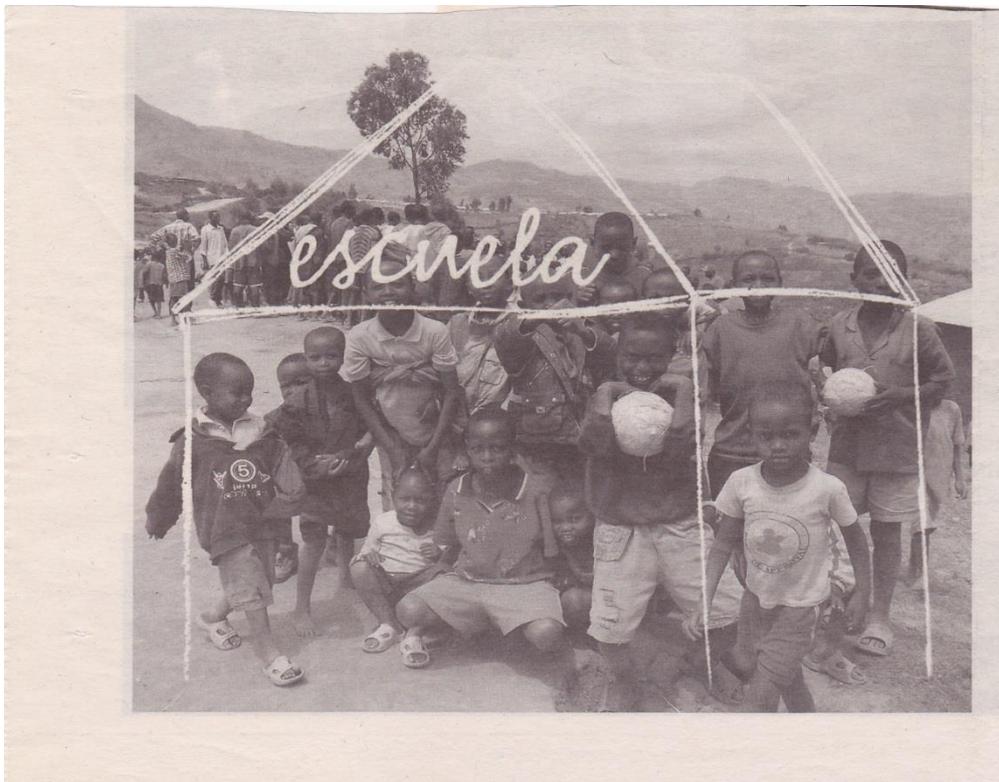


Figura 2. Entreculturas: ONJ Jesuita para la educación y el desarrollo

III. Edificio editorial "L.A. Times" en Los Ángeles

Gracias al enfoque de la cámara fotográfica no sólo se ve la representativa parte delantera del edificio, sino que la toma de la imagen desde abajo logra dar un efecto de grandeza y de poder, posiblemente muy acorde con la estrategia de venta de la empresa. Posiblemente el periódico quiere subrayar su posición de líder en el campo de la prensa. Analizando la foto el/la estudiante de ELE puede llegar a reconocer el mensaje de la foto que supera con creces la mera intención de informar. Y por consiguiente puede llegar a adoptar una actitud crítica en la observación de las imágenes reconociendo su poder manipulativo.

Además, la imagen puede servir, en el sentido tradicional, como complemento o introducción (impulso visual) para la elaboración en clase de la narración de Carlos Fuentes: *La frontera de cristal*.

Tarea

1. Mira la foto y formula espontáneamente tu primera impresión.
2. Explica lo que ves.
3. Analiza los recursos gráficos que logran el efecto producido en ti.
4. Comenta el mensaje de la foto.



Figura 3 Fotografía del edificio editorial del L.A. Times

IV. Starfighter

La foto muestra el avión de forma muy estética. Gracias a los colores del cielo y de las nubes en juego con el color del avión, se produce una impresión agradable aumentada por la forma aerodinámica del cuerpo. Esta presentación puede provocar el deseo de manejar dicho aparato. El mensaje transmite claramente una impresión positiva. Nada recuerda el efecto devastador del avión de guerra. Pero la foto, por muy realista que sea, «miente» por silenciar o encubrir una parte de la realidad, no dice a qué sirve. A través de un cuestionario adecuado el/la estudiante puede darse cuenta del poder seductor de ciertas imágenes adoptando a consecuencia una actitud crítica ante la manipulación visual.

Tarea

1. Describe lo que ves.
2. Analiza el mensaje de la foto desde el punto de vista estético así como los recursos pictóricos para lograrlo.
3. ¿Qué efecto produce la representación del avión en el espectador?
4. Comenta el mensaje de la foto y la manera de lograrlo. ¿Qué significa ir en o manejar este avión?



Figura 4 Fotografía de los aviones Starfighter

¹ Rogelio Villarreal (2014), "Hoy todos somos fotógrafos, pero con una cultura visual escasa": Pedro Meyer. Accesible desde <http://www.magis.iteso.mx/content/hoy-todos-somos-fotografos-pero-con-una-cultura-visual-escasa-pedro-meyer>, consultado el 19 de septiembre de 2014.

² Der Fremdsprachliche Unterricht Spanisch (ed) (2014): *Sehverstehen*. Velber: Friedrich Verlag. No. 46.